

Porównanie tłumaczeń Efezjan 4:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Gniewajcie się i nie grzeszycie; — słońce niech nie zachodzi nad gniewaniem się waszym,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Bądźcie zagniewanymi i nie grzeszcie słońce niech zachodzi przed gniewaniem się waszym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gniewajcie się* – lecz nie grzeszcie;** *** niech słońce nie zachodzi nad waszym gniewem****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	rozniewajcie się i nie grzeszcie; słońce niech zachodzi przed gniewaniem się waszym,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Bądźcie zagniewanymi i nie grzeszcie słońce niech zachodzi przed gniewaniem się waszym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gniewajcie się, lecz nie grzeszcie. Niech słońce nie zachodzi nad waszym gniewem
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gniewajcie się, lecz nie grzeszcie; niech nad waszym gniewem nie zachodzi słońce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gniewajcie się, a nie grzeszcie; słońce niech nie zachodzi na rozniewanie wasze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gniewajcie się, a nie grzeszcie, słońce niechaj nie zapada na rozniewanie wasze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gniewajcie się, a nie grzeszcie: niech nad waszym gniewem nie zachodzi słońce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gniewajcie się, lecz nie grzeszcie; niech słońce nie zachodzi nad gniewem waszym,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gniewajcie się, ale nie grzeszcie, niech słońce nie zachodzi nad waszym gniewem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gniewajcie się, ale nie grzeszcie: niech słońce nie zachodzi nad waszym gniewem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Możecie mieć gniewne uczucia, ale nie grzeszcie. Niech słońce nie zajdzie nad gniewem waszym,
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Jeśli jesteście rozniewani, strzeżcie się, aby

¹⁾ <x>470 5:22</x>; <x>480 3:5</x>

²⁾ Cytat <x>230 4:5</x> za G.

³⁾ <x>230 4:5</x>; <x>660 1:19-20</x>

⁴⁾ <x>230 37:8</x>

	literacki	Współczesny Przekład	w gniewie nie popełnić grzechu; pojednajcie się jeszcze przed zachodem słońca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Możecie się gniewać, ale nie grzeszcie. Słońce niech nie zachodzi nad waszym gniewem,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Гніваючись, - не грішіть: сонце хай не заходить у вашому гніві;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rozgniewujcie się, lecz nie chybiajcie celu; niech słońce nie zachodzi nad waszym rozgniewaniem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Gniewajcie się, ale nie grzeszcie, nie pozwólcie, by słońce zaszło, nim uporacie się z przyczyną waszego gniewu;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bądźcie srodze zagniewani, a jednak nie grzeszcie; niech słońce nie zachodzi nad waszym rozdrażnieniem
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wyrażajcie swój gniew, ale nie pozwalajcie, aby prowadził was do grzechu. A jeśli tak się stanie, rozwiążcie problem jeszcze przed zachodem słońca,